



新聞公報

一九八二年二月廿二日

香港政府新聞處印發·皇后大道中·拱北行·電話：五二三三一九一

星期一

目錄

新財政年度政府收支預算案	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第一頁
新界將建多座街市	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第二頁
家庭生活教育競技大賽	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第三頁
坪洲島小型球場重建	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
懲教署獲捐款	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第四頁
倫理科教師研討會	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
社署長主持三福利單位開幕	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第五頁
香港重視對美貿易關係	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第六頁
香港精英演古劇	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第九頁
沙田兒童學芭蕾舞	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十頁
七位司法界奉委為地院法官	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十一頁
水塘存水數字	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十三頁
新界區議會候選人簡介	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十三頁
今年雨量預料正常	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁
本港農業合作社發展	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十四頁
勞工處工業安全大匯展	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十六頁
觀塘計劃加添義務夜間門診服務	：：：：：：：：：：：：：：：：：：：	第十七頁

新財政年度政府收支預算案

一九八二至八三財政年度政府收支預算案，定於後日（星期三），在立法局會議席上提出。

會議將於下午二時三十分開始，屆時財政司彭勵治動議二讀一九八二年撥款法案，並致詞說明一九八二至八三財政年度政府預算收支概要。

全年之預算開支項目將開列於該法案附表內，並將當日下午二時三十分出版的政府憲報（號外）公佈。

預算案二讀後的辯論程序將於三月二十四日及二十五日繼續進行，由非官守議員就各項預算案建議，發表意見。

官守議員則於四月十四日就非官守議員所提出的各點意見加以答覆，如有需要的話，會議將在翌日（十五日）繼續舉行。

該撥款法案之委員會審議階段及三讀將於五月五日進行。

一如以往各年般，星期三舉行的預算案會議，將由香港電台第一台（中文台）及第三台（英文台）直接轉播，及在新聞報告中報導。

商業電台及兩家電視台則在其新聞報告中報導有關預算案的消息。

配合新市鎮日益發展 新界將興建多座街市

為配合新市鎮急劇發展，政府在未來五年當中，將會動用龐大資金，在新界各區興建超過三十座的新型街市。

新界市政署發言人表示，該項計劃之目標乃容納在街頭擺賣之無牌小販。新街市相繼啓用後，該署將會加強執法行動，以更有效地對付無牌小販胡亂擺賣的情況。

發言人指出，只有當街道上小販阻塞的情形不再存在，政府才能夠為居民提供更為清潔及美好的居住環境，使大家安居樂業。

在過往數個月內，新界市政署經已建成及開放兩座新型街市供市民使用，一為耗資一千四百萬元興建的荃灣街市，另一為建築費用達四百萬元的屯門廣財街市。

至於興建中之新街市，發言人透露將有五座街市可望於今年年底或明年年初落成啓用。而位於葵涌區的兩座街市的建築工程現正積極進行中。榮芳街的一座可望於本年八月全部建築完竣，至於石蔭路的一座則預算明年年初落成啓用。

屯門區現時亦有兩座街市正在興建中。位於屯門新墟的仁愛街市可望於本年十月開放，供市民購物。另一座位於置樂花園附近的新型街市，則預算於明年年初落成。

西貢方面，位於對面海的一座街市的建築工程現已展開，亦可望於本年年底建築完竣，開放給市民購物之用。

至於元朗區一座建築費達六千一百萬元的多層街市大樓的打樁工程已於最近完成。該街市為第一座此類新設計街市，內有街市枱位四百二十個，並設有一座分區圖書館、兩個壁球場、分區市政辦事處及其他政府部門的辦公室等，全部上蓋建築工程約需時兩年完成。

家庭生活教育競技大賽 獲深水埗領袖慷慨贊助

全港性的家庭生活教育競技遊戲各項活動，今日（星期一）獲得深水埗一位地區領袖的慷慨贊助。

社會福利署發言人表示，郭永昌先生的贊助，是地區參與家庭生活教育活動的一項令人鼓舞的象徵。

發言人說，希望通過家庭成員間參與各項競技遊戲活動，促使彼此體會到個人在家庭內所應盡的責任和本份，從而發揮家庭成員間的互助合作精神。

家庭生活教育競技遊戲各項活動，是由社會福利署、康樂文化署屬下康樂體育事務處、教育署公益少年團、以及香港明愛合辦。

在今日於社署總部舉行的一項儀式中，社會福利署署長程尚文從郭氏手中接過一張用作贊助的支票。

郭氏為深水埗區的知名人士，現任該區區議會議員，以及在多個地區團體擔任要職。

：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：：

編輯注意：

一幅有關社署署長程尚文從郭氏手中接過該張支票的照片將透過新聞處新聞編發室發給新聞界。

坪洲島小型球場重建

離島理民府定於下月底重建坪洲島上的小型足球場，並預期三個月內完工。

工程需費二十萬元，是由英皇御准香港賽馬會捐助。

該球場位於坪洲北灣山上，佔地約二千四百平方米。

由於該球場已經常使用多年，因此場地不平。鑑於球場經常有人在其中玩球，球場將使用三合土重鋪，使其不致剝落損壞。

該球場除可供當地學校及社團舉行七人足球比賽外，亦可作為舉行運動及文娛康樂活動的場地。

此外，離島理民府亦由小型鄉村工程經費支付接近十三萬元在球場附近建造一所更衣室，並裝置淋浴設備。

懲教署獲捐款逾十四萬元

添置讀物及職業訓練設施

懲教署獲香港賽馬會（慈善）有限公司慷慨捐贈十四萬一千四百元，使其轄下之所有負責懲教工作之機構，今後得以添置更為完備之閱讀書報刊物及職業訓練設施。

上項捐款將用以在所有懲教機構添置參考書籍，購買供職業訓練用之中文打字機，及添置各種不同之樂器。

倫理科教師研討會

教育署將於下月舉辦倫理（德育）科教學研討會，向教師介紹德育教學法及教具的運用。

該署發言人說：「倫理科教師及負責德育的教師均歡迎參加。」

他說，參加者可與主講者及與會教師交換意見，討論如何教授倫理科。研討會中使用的語言為粵語。

研討會將於三月二十日上午，假北角百福道四號輔導視學處教學中心六樓二十九至三十室舉行。

各校校長如擬提名教師參加研討會，須於三月三日之前，將提名表格寄回港島希慎道利園大廈教育署宗教及倫理科督學。如有查詢，可電五十七七四〇〇一內綫四十三與該督學聯絡。

社署長主持三福利單位開幕禮

編輯注意：

社會福利署署長程尙文將於明日（星期二）下午四時，主持香港基督教女青年會設於西區的三個新的福利單位的開幕典禮。

三新單位分別設於西環邨的西環老人中心和西區外展社會工作辦事處，以及設於海傍村附近域多利道的摩星嶺社區發展計劃流動辦事處。

開幕典禮將假堅尼地城加惠民道西環邨北邊平台舉行。

香港重視對美貿易關係

財政司彭勵治今日（星期一）指出：由於香港具有自由市場的環境和一向依靠市場力量，而美國則是世界經濟的支柱及單一最大的消費市場，可能由於這個原因，美國自不然成爲香港最大的貿易夥伴。

彭勵治在香港成衣製造廠商爲歡迎美國紡織業製造商協會紡織品訪問團而設的午宴席上致詞時說：「一九八一年港美雙邊貿易逾八十五億美元，佔香港與全世界貿易總額的百分之十九。美國是香港最大的市場，在一九八一年吸收到香港總出口百分之三十六；美國亦是香港進口貨的第三大來源地，一九八一年爲香港供應百分之十的進口。」

彭勵治強調：香港的經濟以出口爲主，紡織及成衣工業一向都是香港經濟的支柱。而香港輸往美國的出口中，業有百分之三十五是紡織品及成衣。

他說：「我們最近數年來已決意致力鼓勵其他工業發展及擴展。但這並不表示我們相信現存的工業將會衰落和消失，或應該鼓勵這些工業朝這方面走。相反，這表示我們要避免過份偏重某些工業。如玩具及電子工業在香港已發展起來，但製衣業的發展仍能並駕齊驅。」

這一項自由政策令香港工業面對全面性的競爭。這是一項爲了保持貿易地位，我們的工業必須不時加以調整，以便應付國際貿易及各市場的嚴格要求。從另一方面來看，這是由於我們自由市場的條件，包括不設關稅或其他貿易壁壘，令我們的工業界能隨意選擇機器及原料，他們祇會根據商業原則作出考慮。

「就是這些因素，而不是那些貶低我們的人希望你們相信的所謂「血汗工廠」，及惡劣勞動條件等，使香港的工業仍具效率，及能克服各項特有的問題，即缺乏天然資源及需要輸入所有原料及燃料。美國能成爲全球最大的成衣出口國，當然不是因爲剝削勞工及出產低質產品。你們能達到這個地位是因爲你們向那些能製造最好貨品及售價最合理的地方購買你們所需。」

「香港是你們工業產品最大，而且無疑是最自由的市場。我們亦打算維持這樣。」

「香港與美國在自由貿易政策方面有很多共通點。在戰後世界貿易中，美國對推動自由貿易一直居於領導地位。」

「從自由貿易政策中，我們獲益良多，但本人相信並無損美國的利益。我們在美國市場所佔的份量，對美國來說，只是微不足道，但對香港來說，卻十分重要。我們是世界上最大的成衣出口地，但香港只佔美國紡織品及成衣市場的百分之一點五。」

彭勵治強調：「從整體來看，在一九八一年美國的進口總值只有少於百分之二是由香港輸入。同時，我們是全世界紗綫及布疋最大進口者。在一九八〇年，香港進口的紗綫及布疋約值二十五億美元，但只有百分之一點八是由美國進口。」

「爲了符合自由市場的政策，香港毫無保留地開放其市場。事實上，正如導致各位在本週末來港訪問的香港工業界與美國工業界的接觸所清楚顯出，香港準備進一步積極鼓勵發展雙邊貿易。此點反映出我們雙方的共同信念，認爲解決大部份經濟困難的較佳辦法是增進國際貿易而不是限制貿易。」

彭勵治並引述美國貿易代表布洛克大使最近的一項演講。布洛克大使當時說：「世界各地發出保護主義的呼聲較五十年來任何時期更凌厲及更激烈。我今日對各位提出這點，並非哀悼自由貿易時代的逝去，而是阻止自由貿易的消逝。我的政府信奉自由貿易，如果我們漠視他人對自由貿易的抨擊，那麼我們對達致這項目標便沒有作出貢獻。一個國家實施一項政策時，除非人民察覺到會帶給他們公平待遇，否則他們不會長時間支持這項政策。我理解到美國對現時所討論的互惠問題相當關注，我深信，在現任總統期間，互惠不會成爲保護主義的代號，而是清楚表明我們維護公平的堅定立場。」

彭勵治說：「我們在香港堅信貿易對彼此有利。要尋求工業對工業，或國與國間的相邊貿易平衡，不應以除了市場自然力量以外的方法去達到目標。」

「這並非是教條式的政策，而是經過估計我們最佳利益，憑經驗而達致的。假若你們備有我們所需要的東西而能以具競爭性的條件售給我們，就算威脅我們本身的廠商，各位亦無任歡迎。其實，你們是特別受歡迎，因爲我們非常重視港美貿易關係。我們隨時準備協助發展及擴展這種貿易關係。」

彭勵治並說：「我深信在未來多年香港的紡織及成衣業會是十分健全，並繼續在香港經濟發展佔一重要席位。另一方面，這個工業及業內服務的人士可以信賴香港政府會盡所能維護他們的利益。」

香港精英演古劇

香港精英中樂合奏組將於下月在「中國音樂舞蹈之夜」中演出中國著名古曲「廣陵散」。

「廣陵散」描寫戰國時代聶政為報父仇，苦習古琴以取得機會入宮演奏，借機會刺殺韓王的故事。

「中國音樂及舞蹈之夜」是由國際音樂協會聯同康樂文化署及香港藝術節協會主辦，由香港精英演出。

香港精英成員均為本港傑出之青年音樂家及舞蹈家。彼等將於三月三日晚八時在香港藝術中心壽臣劇院演出。節目內容包括獨奏及合奏樂曲，中國古典及民族舞蹈。

著名二胡獨奏家湯良德及琵琶獨奏家陳文莊領導香港精英中樂合奏組演奏「廣陵散」。

其他精彩項目包括表現一古代名將在深夜裏聽到士兵為思念家鄉而鼓噪，心中不安而沉悶的戲曲牌子「夜深沉」及描繪年青一代的內蒙牧民，在無邊無際的草原上盡情高歌的場面之「牧民新歌」。

林樂培之一對比亦將是其中一首演出樂曲。「對比」是一九八一年由音樂事務統籌處邀請林樂培撰作，以紀念香港英室樂團於一九八一年八月首次前往澳洲訪問。

林樂培嘗試將中國樂器與西方樂團混合演出，樂曲充份發揮出中西音樂之特色及韻味的對比。

舞蹈方面將由精英中國舞蹈團演出優美之中國古典及民族舞。

除唐代古典舞扇舞及長綢舞外，節目並包括泰國民族舞「魚游春水」，表現河裡的兩條小魚在水中擺尾迴游，互相嬉弄，既矯捷，亦優雅的動作。

此外，舞蹈家伍嘉敏亦將編排「繡披肩」及「天山之春」演出。

「中國音樂及舞蹈之夜」門券分別為十元、二十元及三十元，可向藝術中心票房、中區環球商場一〇七室或尖沙咀海洋中心三一三室南華早報書店購買，如欲以郵購方式購票，可於每日上午九時半至晚上九時半致電藝術中心票房（電話五一二八〇六二六）索取郵購表格。

沙田兒童學芭蕾舞

沙田區議會最近通過撥款九千多元，為當地兩個芭蕾舞兒童會購置練習器材。

有關撥款由區議會康樂及體育事務小組委員會推薦。購置的器材包括跳舞鏡及扶把等。

其中一個會是由瀝源社區會堂主辦。

該會舉辦的芭蕾舞訓練班逢星期三晚上課一小時。

自去年十一月開課以來，反應異常熱烈。原定只辦一班，現已擴為三班，而參加的兒童亦已由二十五人增收至七十八人。

受訓兒童由四歲至九歲不等。該芭蕾舞班由戚婉嫻出任導師。戚小姐現正在香港藝術學院攻讀芭蕾舞教師文憑，並將於下學年畢業。

另一會則由路德會禾輦商場青少年中心主辦，計劃招收二十名六歲至十二歲的兒童。

該芭蕾舞班定下月假禾輦商場平台開課。

康樂及體育事務小組委員會積極為沙田區籌辦各項活動。一九八一至八二年度該委員會獲區議會撥款三十八萬元作為經費。

七位司法界人士 奉委為地院法官

七位司法界人士獲委為地方法院法官，他們的任命由即日（二月廿二日）起生效，七人為柏維義、雷直智、梁紹中、甄德華、高嘉樂、梅麟及貝立。

柏維義法官於一九二六年在英國出生。一九五四年取得律師資格後，並在英國執業至一九七一年。他於翌年加入本港司法部為裁判司，一九七七年升為首席裁判司，一九七九年獲委為最高法院助理經歷司，曾多次出任臨時地方法院法官。

雷直智法官於一九三〇年在紐西蘭出生，在奧塔哥大學攻讀。他在一九五五年取得律師及大律師資格，並於執業多年後於一九七六年在本地司法部受聘為裁判司，於一九八〇年獲委為最高法院助理經歷司，曾多次出任臨時地方法院法官。

梁紹中法官於一九三六年在港出生，曾在華仁書院攻讀。他在一九五四年加入政府工作，曾在多個部門任職。他在一九六三年前赴倫敦攻讀法律，在一九六五年取得大律師資格，翌年在本港律政司署任助理檢察官，為裁判司。一九七九年出任臨時地方法院法官。甄德華法官於一九二二年在港出生，在英皇書院、聖士提反書院及香港大學就讀。他於一九六二年在港取得律師資格。他於一九七二年加入司法部為裁判司之前，曾私人執業多年。他在一九七七年升為首席裁判司，並曾多次出任臨時地方法院法官。南高嘉樂法官於一九四二年出生於澳洲，一九六六年在南澳洲取得大律師及律師資格後，一直在澳洲執業。一九七三年他加入本港律政司署為檢察官，一九七六年升為高級檢察官，一九八一年三月再升為助理首席檢察官。梅麟法官於一九三九年在澳洲出生，在昆士蘭大學攻讀，於一九六三年取得大律師資格。

他在布利斯班律政署工作多年後，於一九七三年加入本港司法部為裁判司，一九七九年升為高級裁判司，曾多次出任臨時地方法院法官。

貝立法官於一九三〇年在愛爾蘭出生。他在一九五四年取得律師資格後，一直私人執業以迄一九六三年獲委為駐巴哈馬群島裁判司為止。

他在一九七二年加入本港司法部為裁判司，一九七九年升為高級裁判司。他曾多次出任臨時地方法院法官。

今年雨量預料接近正常

皇家香港天文台今日（星期一）發出一九八二年的雨量研究結果報告。

在採用的各種統計方法中，近年來最成功的一種方法顯示，一九八二年的雨量將會接近正常。

這種方法顯示今年由五月至十月期間的雨量將會在一千七百至二千二百毫米之間，而全年雨量將會在二千至二千五百毫米之間。

本港農業合作社三十年來發展大

香港的第一個合作社是於三十年前在粉嶺成立，現時這類合作社達四百多個。

第二次世界大戰結束後，粉嶺區有四十位農友響應成立產銷合作社的建議，以便透過合作社改善蔬菜銷售情況，和提高農友的社會及經濟地位。

現在的四百多個這類合作社，有社員共約二萬二千人，股本達一百八十萬元，而存款亦超過六百五十萬元。

漁農處處長李德宏，今日（星期一）在粉嶺蔬菜產銷有限公司責任合作社的馬屎埔新社址落成啓用典禮中致詞，並讚揚該合作社。該社目前的一千零四十五位社員中，仍有三十一人為原日的創辦人。

李德宏說，該社在發展及實力方面，已達到一定的成就，在社員人數增加外，每年的營業額由一九五一年開始經營時的三十二萬元，增至去年的一千二百萬元，而蔬菜收集站亦由一個增至八個。

他說：「該社在促進社員的業務利益之餘，並無忽略他們的個人福利；設立了貸款基金，以解決社員家庭的需要，同時亦積極鼓勵社員彼此真誠合作，促進共同利益。」

該社亦是最先為社員設立公積金制度的合作社之一。

李氏說：「自該社成立後的三十多年以來，本港農業已由僅足以維持生計的規模，演變成爲一種以大量資金投資的行業。農友的一般生活水準已有改善，而他們對社會的抱負亦得以實現。」

在此期間，漁農處與各合作社緊密合作，共同爲本港的農業發展作出努力。

李氏續稱：「值得注意的是，在本港農業發展的同時，農地則因土地發展而陸續減少，而市民對農產品的需求則日益增加，但儘管如此，本港的農產品仍能穩定供應本港市場的需求。」

粉嶺蔬菜產銷有限責任合作社主席馮光亦致詞概述該社發展經過：該社是得到以前的合作事務處協助而成立，初時會址在安樂村，並只得面積二百平方呎，後來擴建至三千平方呎。

政府於去年收回該村作發展用途。在漁農處與北區理民府協助下，該社獲得在馬屎埔一塊超過一千四百平方呎的土地及十一萬二千五百元之特惠款項作爲建築費用。此外，並得到蔬菜統營處津貼五萬元。

勞工處工業安全大匯展 過去三日有觀眾八千人

勞工處在香港理工學院賈士域堂舉辦之幻彩繽紛報平安工業安全大匯展，觀眾極多。自匯展於上星期五（十九日）開幕至昨天（星期日）止，共有八千人參觀，其中有工人、學生及教師等。一般參觀者對匯展之音響暨燈光效果，以及內容留下深刻印象。

一位廿四歲塑膠工人陳文德說：「該匯展放映千變萬化的畫面，再加上音樂及燈光效果，有寓教育於娛樂之效果。此外，匯展所提示之安全訊息「人生多美好，千萬不可因在工作場所時不慎而破壞美好人生」，至為精警。」

參觀者可參加工業安全問答遊戲。他們只需從兩部電腦問答遊戲機找尋有關答案資料，然後在入場券上選出正確答案。

得獎者姓名將在匯展開幕禮中抽出，並在三月十日在本港報章公佈。

兩個大獎為三合一音響器材及一個雪櫃。此外，更有六十個安慰獎，獎券包括由柯達公司送出之相機及由三M遠東有限公司送出之家庭用品。

該匯展至本月廿八日為止的開放時間為每日上午十時至下午十時。最後一日，即三月一日的開放時間為上午十時至下午六時。

觀塘計劃加添義務夜間門診服務

觀塘區議會已通過一項建議，加添義務夜間門診服務，以應付區內對醫療服務之需求。

觀塘區議會今日（星期一）下午舉行第八次會議時，區議員獲悉該項夜間門診服務將會自給自足。鑑於由醫生及其他人員提供義務工作，及利用社區健康計劃診所而無需繳納租金，該項夜間門診服務只需收取低廉診金以支付經常開支。

該項夜間門診服務將首先在油塘推行，並可能擴展至藍田及秀茂坪。

在改善環境方面，區議會決定成立一個佐敦谷垃圾堆填區之監察小組，以確保其操作過程受到管制，保障居民之利益。

佐敦谷垃圾堆填區之使用期約為四年，將於一九八四年啓用，代替馬油塘中部的垃圾堆填區。

工務司著並向區議員保證，將會使用現有最先進的科技管制操作過程，在技術可能範圍內，盡量減除堆填區之令人厭惡程度。

區議員並與到會之一位房屋署人員討論有關觀塘木屋區之防火、防止山泥傾瀉及改善設備各項措施的進展情況。

會議中，區議員亦被徵詢意見，討論可否發展月華街巴士總站之一幅土地，或另一幅在協和街的土地，興建一個多層停車場，以減輕觀塘市中心停車設備缺乏的情況。

區議會並討論其他範圍廣泛的各種問題，包括觀塘區議會之徽號設計比賽。